

Peregrinatio Hungarica

Megemlékezés az első utrechti magyar református istentisztelet 300. évfordulója
alkalmából

Nyitóáhítat

Liturgia / Orde van de dienst

2022. november 19.

Igehirdető: Dr. G.H. van de Graaf

Kántor: Dr. Robert Helder

- Előfohász, apostoli köszöntés / Votum, apostolische groet
- Ének / Zingen - **MRÉ 642: 1,2, 3 – Hatalmas Isten! Népek közé szórva...**



1. Ha-tal - mas Is - ten! Né-pek kö - zé szór - va,
Te-ben - ned bíz - tunk e - le - i - től fog - va!
Mi - kor másunk nem volt, csak könny és zsol - tár,
Ott - hont ke - res - ve haj - lé - kunk Te vol - tál.
Szólj, öt - á - gú síp, zengj, magyar é - nek, Adj
há - lát az ég nagy Is - te - né - nek.

2. Bibliás ősök sírja fölött állva,
Találjon e nép végre önmagára;
Köszönjön meg mindent a védő karnak,
S légyen testvére magyar a magyarnak!
Szólj, ötágú síp, zengj, magyar ének,
Adj hálát az ég nagy Istenének!

3. Kegyelmes Atyánk! Népek közé szórva,
Tebenned bízunk eleitől fogva!
Add: éljünk egymásért és senki ellen,
Bárhol a földön, de Isten-közelben!
Szólj, ötágú síp, zengj, magyar ének,
Adj hálát az ég nagy Istenének!

- Igeolvasás / Schriftlezing (lásd 2.2. alatt / zie onder 2.2.) – **Apostolok Cselekedetei 2: 1-13 / Handelingen 2: 1-13**
- Igehirdetés / Verkondiging
- Ének / Zingen – **MRÉ 47: 1 – No, minden népek / PS 47: 1 – Volken, wees verheugd**

1. Az Egyháznak a Jézus a fundámentuma,
A szent Igére épült fel lelki temploma.
Leszállt a mennyből hívni és eljegyezni őt,
Meváltva drága vérére a váltságban hívőt.

2. Kihívott minden népből egy lelki népet itt,
Kit egy Úr, egy keresztség és egy hit egyesít.
Csak egy nevet magasztal, csak egy cél vonja őt,
És egy terített asztal ád néki új erőt.

- Imádság / Gebed
- Ének / Zingen – **MRÉ 90: 1 – Tebenned bízunk / PS 90: 1**

1. Tebenned bízunk eleitől fogva,
Uram, téged tartottunk hajlékunknak!
Mikor még semmi hegyek nem voltak,
Hogy még sem ég sem föld nem volt formálva,
Te voltál és te vagy, erős Isten,
És te megmaradsz minden időben.

- Áldás / zegen

1 De ware kerk des Heren, in Hem alleen gegrond,
geschapen Hem ter ere, de bruid van zijn verbond,
dankt aan zijn dood het leven. Hij is haar Bruidegom.
Want God zo staat geschreven zag naar zijn dienstmaagd om.

2. Door God bijeen vergaderd, één volk dat Hem behoort,
als kindren van één Vader; één doop, één Geest, één woord.
Zo offert allerwege de kerk U lof en prijs.
Één naam is aller zegen, Één brood is aller spijs.

1. Gij zijt geweest, o Heer, en Gij zult wezen
de zekerheid van allen die U vrezen.
Geslachten gaan, geslachten zullen komen:
wij zijn in uw ontferming opgenomen.
Wij mogen bouwen op de vaste grond
van uw beloften en van uw verbond.

Handelingen 2:1-13

En toen de Pinksterdag aanbrak, waren allen tezamen bijeen. En eensklaps kwam er uit de hemel een geluid als van een geweldige windvlaag en vulde het gehele huis, waar zij gezeten waren; en er vertoonden zich aan hen tongen als van vuur, die zich verdeelden, en het zette zich op ieder van hen; en zij werden allen vervuld met de heilige Geest en begonnen met andere tongen te spreken, zoals de Geest het hun gaf uit te spreken. Nu waren er Joden te Jeruzalem woonachtig, vrome mannen uit alle volken onder de hemel; en toen dit geluid gekomen was, liep de menigte te hoop en verbaasde zich, want een ieder hoorde hen in zijn eigen taal spreken. En buiten zichzelf van verwondering zeiden zij: Zie, zijn niet al dezen, die daar spreken, Galileeërs? En hoe horen wij hen dan een ieder in onze eigen taal, waarin wij geboren zijn? Parten, Meden, Elamieten, inwoners van Mesopotamië, Judea en Kapadocië, Pontus en Asia, Frygië en Pamfylië, Egypte en de streken van Libië bij Cyrene, en hier verblijvende Romeinen, zowel Joden als Jodengenoten, Kretenzen en Arabieren, wij horen hen in onze eigen taal van de grote daden Gods spreken. En zij waren allen buiten zichzelf en geheel met de zaak verlegen, en zij zeiden de een tot de ander: Wat wil dit toch zeggen? Maar anderen zeiden spottend: Zij hebben te veel zoete wijn gehad!

NBG-vertaling 1951

Apostolok cselekedetei 2,1-13

Amikor pedig eljött a pünkösd napja, és mindnyájan együtt voltak ugyanazon a helyen, hirtelen hatalmas szélrohamhoz hasonló zúgás támadt az égből, amely betöltötte az egész házat, ahol ültek. Majd valamilyen lángnyelvek jelentek meg előttük, amelyek széteszlottak, és leszálltak mindegyikükre. Mindnyájan megteltek Szentlélekkel, és különféle nyelveken kezdtek beszélni, úgy, ahogyan a Lélek adta nekik, hogy szóljanak. Sok kegyes zsidó férfi élt akkor Jeruzsálemben, akik a föld minden nemzete közül jöttek. Amikor ez a zúgás támadt, összefutott a sokaság, és zavar támadt, mert mindenki a maga nyelvén hallotta őket beszélni. Megdöbbsentek, és csodálkozva mondták: Íme, akik beszélnek, nem valamennyien Galileából valók-e? Akkor hogyan hallhatja őket mindegyikünk a maga anyanyelvén? Pártusok, médek és elámiták, és akik Mezopotámiában laknak, vagy Júdeában és Kappadóciában, Pontuszban és Ázsiában, Frígiában és Pamfíliában, Egyiptomban és Líbia vidékén, amely Ciréné mellett van, és a római jövevények, zsidók és prozeliták, krétaiak és arabok: halljuk, amint a mi nyelvünkön beszélnek az Isten felséges dolgairól. Megdöbbsentek mindnyájan, és tanácstalanul kérdezgették egymástól: Mi akar ez lenni? Mások azonban gúnyolódva mondták: Édes bortól részegedtek meg.

Magyar Bibliatársulat újfordítású Bibliája (2014)